

THEATRE  
NATIONAL  
DE L'AN  
COLLINE  
DIRECTION JORGE LAVELLI

Slawomir Mrozek  
**L'amour  
en Crimée**



mise en scène  
Jorge Lavelli

grand théâtre

## Acte I.

1910, en Crimée. C'est l'été. Au bord de la mer, la pension "Nice". Tatiana, de retour de promenade, surprend le lieutenant Sieïkine en train d'écrire ; leur dialogue, entre émotion, humour et philosophie, est interrompu par l'arrivée des autres pensionnaires : Zakhedrynski, le maître des lieux, l'actrice Liliana, le marchand Tcheltsov et sa femme Tcheltsova, Volff, l'ingénieur allemand qui construit le chemin de fer entre Baïkal et Transbaïkal (ou entre Transbaïkal et Baïkal) ; en attendant Anastasia et son samovar, on parle théâtre et politique, on manie le paradoxe et on se délecte de l'autocritique, on fait de la musique... Portrait de famille tchekhovien : on reconnaît la rivalité de Trigorine et de Treplev, et les rêves de Nina dans la Mouette, on entend même le fiacre des trois soeurs Prozorov, qui ont failli partir pour Moscou...

Sieïkine rompt le charme, en proposant brutalement et cyniquement le mariage à Liliana : elle accepte, il s'enfuit. C'est le signal des adieux : Zakhedrynski ne parvient pas à retenir Tatiana qui retourne à Tambov où elle est institutrice, et veut se consacrer au bien du peuple ; Liliana a obtenu un engagement comme lectrice à Toula, auprès de la Princesse Ranievskaja : "là-bas, il y a une cerisaie" ... ; Volff "part

dans la même direction" ; Tcheltsov enfin est appelé par une affaire urgente : il vient d'apprendre que la cerisaie de Toula était mise en vente... Zakhedrynski reste seul : dans la maison désertée, Lénine peut faire son entrée.

## Acte II.

1928. La pension Nice s'est transformée en maison de repos: "Le Soldat de la garde rouge" Zakhedrynski est désormais "camarade-directeur-adjoint" chargé de la culture ; Tatiana, sa secrétaire, est aussi sa maîtresse, mais s'intéresse beaucoup au sort du jeune poète prolétarien Zoubatyi. Tcheltsov s'occupe de l'entretien de la maison, et sa femme, promue "directrice", fait visiter aux touristes le "bureau de Lénine".

Volff a épousé Liliana, devenue une des actrices officielles du parti ; il vient supplier Zakhedrynski, puis exiger de lui qu'il écarte sa femme du monde du théâtre, dont il est jaloux ; mais Liliana survient à son tour, pour lui demander de l'imposer dans le rôle d'Ophélie. Pour Zakhedrynski, la situation devient un véritable cauchemar, d'autant plus que Zoubatyi lui casse involontairement la jambe... Ce cauchemar est orchestré par Sieïkine, revenu de l'au-delà : il met en scène deux extraits du **Songe d'une Nuit d'été** et d'**Othello**, qui renvoient les personnages de la pièce à leurs propres conflits. Quand Zakhedrynski se réveille, c'est pour apprendre de la bouche de Tcheltsov que Zoubatyi l'a dénoncé aux autorités. Comme à la fin du premier acte, il se retrouve seul face à la momie de Lénine, avec sa bouteille de vodka...

## Acte III.

La Russie, de nos jours. Un vaste chantier ; au fond, la maquette d'une église à bulbes. On entend des bruits d'applaudissements ou de mitraillettes. Zakhedrynski, transformé en clochard après les années qu'il a passées dans un camp sibérien, dort sur un banc. Il est agressé par deux hommes de main ; Pietia, leur chef, les arrête : il a reconnu en Zakhedrynski son "oncle Vania"... Liliana et Volff, vieillis, perdus dans une autre époque, cherchent le commandant d'un navire qui doit les emmener à Constantinople: il s'agit en fait du bateau qui vient des Etats-Unis, chercher les prostituées dont Pietia fait le trafic. Tcheltsov et Tcheltsova, eux aussi attirés par le rêve américain, attendent le même bateau. Les symboles et les fantômes du passé reviennent hanter le présent.

Tous descendent vers la mer, et s'évanouissent ; le brouillard envahit l'espace, et Zakhedrynski réussit à échapper à la vengeance des tueurs de Pietia; il est seul à nouveau, dans un monde déserté ; mais Sieïkine revient le chercher: et, comme si la mémoire pouvait recoller les morceaux épars du puzzle, Tatiana reparaît, jeune comme au début de la pièce.

### Repères chronologiques

**1898:** fondation du Théâtre d'Art de Moscou, par Stanislavski et Nemirovitch-Dantchenko. Triomphe de La Mouette.

**1905:** mutinerie du cuirassé Potemkine.

**1916:** Lénine écrit **L'impérialisme, stade suprême du capitalisme**.

**26 octobre 1917:** attaque du Palais d'Hiver, avec l'appui du croiseur Aurore. Les bolcheviks s'emparent du pouvoir.

**1920:** le général Wrangel prend la tête des armées blanches, et lance, à partir de la Crimée, une offensive en Ukraine; en novembre, il bat en retraite devant l'Armée rouge, qui occupe l'ensemble de la Crimée.

**1924:** mort de Lénine.

**1925: Le Cuirassé Potemkine** d'Eisenstein.

**1985:** Gorbatchev lance la "perestroïka".

**9 novembre 1989:** chute du mur de Berlin. Les régimes communistes des pays de l'Est s'effondrent les uns après les autres.

**Janvier 1990:** ouverture à Moscou du premier Mac Donald's.

**Juin 1991:** Boris Eltsine élu au suffrage universel président de la République de Russie.

**Décembre 1991:** fin de l'Union soviétique.

## Slawomir Mrozek

né en 1930 en Pologne, dessinateur, auteur de nouvelles (dont un premier recueil a été publié sous le titre **l'Arbre**), dramaturge (sa première pièce, **Les Policiers**, créée en 1959 à Varsovie, est très vite interdite), quitte son pays en 1963 ; en 1968 il s'installe en France, où ont été jouées notamment **Tango**, **Le Pic du bossu**, **L'Ambassade**, **Les Emigrés** et récemment **Le Résident**.

Depuis 1989, Mrozek vit au Mexique.

**L'Amour en Crimée**, sa dernière pièce, est la première qu'il ait écrite en français.

L'œuvre intégrale de Mrozek est en cours de publication aux éditions Noir sur Blanc.

## LE CIC PARIS MECENE DU THEATRE

Créé pour soutenir l'écriture dramatique contemporaine, le Prix CIC Paris Théâtre offre chaque année la possibilité à cinq auteurs d'écrire une pièce originale. Parmi les auteurs sélectionnés par des professionnels du théâtre, un lauréat est désigné par un jury: lauréat 1992, Jacques-Pierre Amette, pour **Passions secrètes**, montée au Théâtre Montparnasse ; lauréat 1993 Slawomir Mrozek pour **L'amour en Crimée**; lauréat 1994 Jean-Louis Bauer, avec **Le Chat de Némésis**.

## Distribution technique

directeur technique  
**Francis Charles**

régisseur de scène  
**Alain Dufourg**

régie lumière  
**Daniel Touloumet**  
**André Racle**  
**Serge Patrick Audollent**  
**Yves Grossin**

régisseur son  
**Jean-Marie Bourdat**

chef machiniste  
**Jean-Pierre Croquet**

machinistes  
**Paul Millet**  
**Guy Laposta**  
**Tibawi Azem**  
**Thierry Bastier**  
**Christian Felipo**  
**Eric Guerin**  
**John Guenin**  
**David Nahmany**

accessoires  
**Georges Fiore**

Habilleuses  
**Jocelyne Benezet**  
**Isabelle Flosi**  
**Tassadite Chickhi**

maquillage  
**Catherine Nicolas**  
**Solweig Martz**

secrétaire technique  
**Fatima Deboucha**

décor construit et peint  
par les ateliers  
**Jean-Pierre Granier**  
peinture **Cyrille Pain**

maquette des décors  
**Jean-Michel Adam**

sculptures de Lenine et masques  
**Rodolfo Natale**  
**Nerses Aslanian**

répétiteur guitare  
**Pierre Vassalli**

répétitrice chant  
**Anne Fischer**

costumes fabriqués  
par l'Ecole nationale de couture  
théâtrale de Zurich sous la direction  
de Yvonne Schwander

Slawomir Mrozek  
**L'amour  
en Crimée**

mise en scène  
**Jorge Lavelli**

création

collaboration à la mise en scène  
décor et costumes  
lumière  
son  
Maquillage

**Dominique Poulange**  
**Max Bignens**  
**Jacky Lautem**  
**Jean-Marie Bourdat**  
**Catherine Nicolas**

avec par ordre d'entrée en scène :

**Philippe Joiris**

**Piotr Alexieievitch Sieikine**  
lieutenant

**Nathalie Cerda**

**Tatiana Yakovlevna Borodine**  
institutrice

**Michel Aumont**

**Ivan Nikolaievitch Zakhedrynski**  
personnage trouble

**Dominique Poulange**

**Lily Karlovna Svietlov**  
actrice

**Christian Bouillette**

**Alexandre Ivanovitch Tchelstov**  
marchand

**Christiane Cohendy**

**Matriona Vasilievna Tchelstova**  
son épouse

**Dominique Pinon**

**Rudolf Rudolfovitch Volf**  
ingénieur des chemins de fer

**Monique Couturier**

**Anastasia Pietrovna Batouchkova**  
servante

**Sylvain Thirolle**

**Vladimir Ilitch Oulianov-Lénine**, révolutionnaire

**Yvon Back**

**Ilya Zoubatyi**, poète prolétaire

**Sylvain Thirolle**

**Un Français**, touriste

**Xavier Percy**

**Pietia**

**Sylvain Thirolle**

**Le premier**, garde du corps

**Jean-Michel Flagothier**

**Le second**, garde du corps

**Alexei Maslov**

**Gricha**, Le marin 1

**Alexandre Medvedev**

**Fiedia**, Le marin 2

**Nathalie Cerda**

**Catherine II**

et

**Stéphane Aladren**, **Jean-Charles Chagachbanian**, **Max Delor**,  
**Carlos Kloster**, Le général, le loup-garou, les serveurs de scène

Nous remercions Irène Baskine de sa collaboration

du 6 octobre au 4 décembre 1994

horaire exceptionnel

représentations du mardi au samedi 20h.

dimanche 15h. relâche lundi

Production du Théâtre national de la Colline / Théâtre de l'Atelier

Le texte de la pièce est publié aux éditions Noir sur Blanc

La pièce «L'amour en Crimée» a reçu le prix CIC Paris Théâtre 93

**CIC Paris**

Un cahier autour de la création de «L'amour en Crimée», illustré  
de photos de répétition est en vente dans la salle au prix de 20F.

**Durée du spectacle 3h avec entr'acte**

un spectacle

**France inter**

grand théâtre

# saïson 94/95

## Grand théâtre

### De La Parra / Hoffmann

Dostoïevski va à la plage  
janvier / février 1995  
création

### Bowles / Cantarella

Sa maison d'été  
mars / avril 1995  
création

### Weingarten / Bourdet

La mort d'Auguste  
mai / juin 1995  
création

## Petit théâtre

### Brusati / Arena

La femme sur le lit  
décembre / janvier 1995  
création

### Berkoff / Lavelli

Décadence  
février / avril 1995  
création

### Nieva / Alexis

Retable des damnées  
mai / juin 1995  
création

## Osez les auteurs d'aujourd'hui

### Abonnez-vous

44 62 52 52

## CONCERTS



Radio France

### Les aventuriers de la Colline

21 nov 1994,  
16 janv, 13 fév, 20 mars,  
10 avril 1995.

## CINÉMEMOIRE

5, 16, 17, 18 déc 1994

## HANDICAPÉS SENSORIELS

Le Théâtre national de la Colline accueille les mal-voyants en mettant à leur disposition, dans le Grand théâtre, des casques sans fil, diffusant une description du spectacle \*.

Pour les mal-entendants, ces mêmes casques amplifiant le son, sont disponibles.

Avec le soutien de l'Association Valentin Haüy.

### Les spectacles en audiovison de

«L'amour en Crimée» auront

lieu aux dates suivantes:

Mercredi 19 octobre à 20h

Dimanche 6 novembre à 15h

Vendredi 25 novembre à 20h

Dimanche 4 décembre à 15h

\* Renseignements

44 62 52 52

Ces entreprises soutiennent le Théâtre national de la Colline et ont adhéré à **Colline Création**: EDF GDF Services Paris Aurore, SEERI Ile de France, Spie Trindel, Radio Classique, Editions Nathan, Elioïpe, UAP, Interconstruction, CL2 Editions de l'Amandier, Paribas, Synthélabo, Dictionnaires Le Robert, Dubois International.

Avec Télérama pour la saison 94 / 95.

